Reflection of the History of the Crimean Ulus in the Crimean-Tatar and Turkish written sources and Historiography

Ferhad TURANLY*

There are a lot of written sources in terms of the History of the Crimean Ulus Існує, the contents of which is of great importance for studying the Ulus history and culture. A special attention out of all such documents, written in the Crimean-Tatar, Kypchak and Turkish-Ottoman languages, should be paid to scientific work “The organisation of the Crimean Khanate and its development and strengthening under the Ottoman protectorate” by the present-day Turkish historian Muzaffer Urekli, who classifies the above said set of sources in the following way:

1) historical books and chronicles (Tarih Kitapları ve Vakayi-nâme) written in
   – the Crimean and Deshta-Kypchak;
   – books on the History of the Crimea written within the Ottoman Turky;
   – books on the Ottoman History, as well as the general historical works written in the Sublime Porte;
2) genealogic works (Şecere ve Ensâb Kitapları);
3) travelling diaries (Seyahatnâmeler), memoirs (Muhtırlar) and messages (Raporlar);
4) yarlyks, orders, letters with different information (including the diplomatic one), register-books, prosaic texts (Yarlıklar, Bitikler ve Münşeat Mecmuâları);
5) books of laws (Kanûnâmeler);
6) bank notes, coins (Meskûkât), etc.¹.

For instance, one of outstanding chronicles “Khan Sagib Giray’s History” written in the Crimea in the 16th century. If to consider thoroughly this written source, we cannot but note, that the Crimean Khanate, that was then under the protectorate of the Sublime Porte, a powerful military force in the Northern Black-Sera Area, particularly in Eastern Europe. Anyway, while making military actions primarily in the interests of the Sublime Porte, Crimean khans attacked foreign territories to get some trophies for themselves too. However, when such governors, relying on their own military forces, crossed the set up rules, the Ottoman government

* Doctor of Historical Sciences, professor, National University of “Kyiv-Mohyla Academy”, Ukraine, ferhaduranly@gmail.com
undertook serious measures for restoring the violated order. So, Khan Sagib Giray (ruling: 1532–1551), despite his great achievements (for example, in overcoming the danger from Muscovy), was executed following the order of Sultan Suleiman I Kanuni for for excessing his authorities.

Then, while considering the problems we have formulated above in regard of the main kinds of written sources, like yarlyks, orders, letters with information of different sorts, including the diplomatic one too, we have to mention the collection of documents prepared in 1858 by the Tartar language Instructor at the Emperor’s St. Petersburg University – the Spiritual Master Gusein Feizhanoglu. The documents, titled as “The Yarlyks and Hattas (identified texts and official documents) relating to the Crimean Yurt and the Other Party” highlight primarily the diplomatic relations of the Crimean Ulus with Muscovy and Poland; the said documents were written within the territory of Deshta-Kypchak in the Crimean-Tatar language with Oguz elements. The documents were ranked due to their chronology. The oldest document – “A Shertname of Mehmed Giray [I Uklug (ruling: 1515–1523)] to King Sigismund”, written in 926 AH (1520 A.D.), refers the needs to observe the terms and conditions of the treaty, and namely the following points: to send annually presents and gifts, not to trespass the borders, to set up unimpeded trade relations and to obligatory compensate for possibly brought losses, as well as the observation of the swear not to bring any harm. The latest in respect of the time of its preparation, in the said collection of works if “The Yarlyk of Selamet Giray II (ruling: 1740–1744) to the King of Poland and the Grand Lithuanian Prince, Saxon Elector Frederic August II”, written in 1155 AH (1742 A.D.); it refers the required restoration of friendly relations and peace, and particularly provision of free movement of traders, having those paid the tax, and

---

guaranteeing absence of any pressing those ones, etc.\(^5\). The total number of documents in the collection is 378; 139 documents of those ones is related to Crimean-Tatar khan\(^6\).

As for the issue of the Crimean khanate formation is concerned, it should be noted, that it was a long-lasting process, and the final singling out and declaration of the own independence, resulting from a decay of the Golden Horde, occurred in 845 AH (1441–1442 A.D.), when the Governor was Khan Gadjı Giray I (1420–1455), a Giyaseddin’s son, a Tash Timur’s grandson. The Giray’s genealogy begins from Togay Timur, the 13th son of Djudji (the latter one was a son of Khan Djengiz). It were khans from tash Timur’s line, who governed the Crimean Yurt from the 16th century to 1783\(^7\). The struggle for the separation of the Crimea and formation on the “Green Island” of a state was started yet by Tash Timur, that is Gadjı Giray I bin Giyaseddin’s grandfather. Hence, the process of the formation and occurrence of this state form lasted for about 45 years, and it was in the time of ruling of the above said governor, that the independence of the Crimean Khanate was announced (that is proved by some coins coined in 845 AH in honour of the first above said governor\(^8\). Gadjı Giray I, being on friendly relations with the Lithuanian Principality, in 1456 addresses Sultan Mehmed II Fatih\(^9\) with the request for a military support in fighting against Genoese colonies on the southern share of the Crimean Peninsula. But the final unification of the Crimean Yurt with the Ottoman State happened in 1475\(^10\).


\(^6\) Вельяминов-Зернов В. В. Материалы для истории Крымского ханства (извлечены, по распоряжению Императорской Академии Наук, из московского главного архива Министерства Иностранных Делъ) / Издаль Владимир Владимирович Вельяминов-Зернов. Санктпетербургъ: «Въ типографіи "Императорской Академіи Наукъ"», 1864. 941 с. (634 с.). (Velyaminov-Zernov V.V. Materials for the history of the Crimean Khanate (extracts, due to an order of the Emperor’s Academy of Sciences, from Moscow’s Main Archive of the Ministry of Foreign Affairs) / Published by Vladimir Vladimirovich Velyaminov-Zernov. St. Petersburg: "In Publishing House of the Emperor’s Academy of Sciences". 1864. 941 pp.)

\(^7\) Родовід Гіраїв похід до Тогая Тимура, сина халя Дуджі (останній був сином халя Дженгі). Саме кримськотарські ханні по лінії Таш Тимура, сина Тогая Тимура, які правила Кримським юртом з кінця XIV ст. до 1783 р. Див.: (The Giray's Genealogy begins from Togay Timur, a son of Khan Jaji (the later one was Khan Jengiza’s son). It was the Crimean-Tatar Khans from Tash Timur line, a son of Togay Timer, that governed the Crimean Yurt from the end of the 16th C. to 1783. See: ...) Hasan Ortekin, Kurum Hanlarının Seceresi, Istanbul, Bırhaneddin Matbaası, 1938, s. 1–10; Muzaffer Ürekli, Kırım Hanlıgının Kurluşu ve Osmanlı Himayesinde Ykselşi (1441–1569), Ankara, Türk Kültürüna Araştırmalar Enstitüsü : 98, 1989, s. 1–5, V–XXV s., 109 s.; Halil İnalcık, Giray, Islam Ansiklopedisi, Cilt 14, Türkiye Diyanet Vakfı İslâm Araştırmalar Merkezi, Istanbul 1996, s. 76–78.

\(^8\) Muzaffer Ürekli, а. г. е., s. 11.


139
The most powerful Turkic statehood formation, located in the steppe band of the Northern Black-Sea Area and the Azov Area, that is the Crimean Khanate, was finally included under the protectorate of the Sublime Porte in the spring of 1475. Speaking of the military and political situation that set up during the 16th century in the Northern Black-Sea Area, it should be underlined, that the Crimean Khanate was in Eastern Europe an actual powerful military force, which regularly made its permanent military invasions on the lands of Muscovy, Polish and Lithuanian Commonwealth, as well as those of Ukraine.

However, the conquer by the Trardom of Muscovy of Kazanian Khanate in 1552 and of Astrakhan Khanate in 1556 happened to become the external cause, which resulted in breaking the said military and political balance. The sources we have studied include data about the military activities of Prince Dmytro Vyshnevetskyi\(^\text{11}\): for example, there is said about surrounding in 1559 the fortress of Azov which was then in the Ottoman possessing, about a Cossack troop headed by the above said prince, as well as about the measures aimed at improving the defense of the Ottoman Empire’s borders in the Northern Black-Sea Area, the fortress of Ochakiv including, from attacks from the north\(^\text{12}\). Particularly, in the document there is said, that the above described situation caused respective measures from the side of the Sublime Porte’s government, aimed at cancelling the siege of the fortress, and specifically – about sending additional detachments of the governmental army and ammunition as an urgent help for the surrounded garrison of the fortress of Azov; besides, the government warned the Crimean Khan Devlet Giray [I] (ruling: 1551–1577) of a probable repetition of those attacks and called the governor of the Crimean Khanate to be cautious and ready to implement the tasks he was supposed to in case of setting up a situation like that one\(^\text{13}\).

\(^{11}\) Tarkanlı, Ferhad. Development of the Ukrainian Cossacks and Activities of Dmytro Vyshnevetsky according to the Data from Turkish Written Sources and Historiography, Akademik İnceler Dergisi (Journal of Academic Inquiries), Cilt / Volume: 12, Sayı / Issue: 1, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü / Türkiye, Yıl / Year: 2017, pp. 59–81.

\(^{12}\) Muzaffer Ürekli, a. g. e., s. 46; Turanlı F. Турецкие рукописные документы как источники для истории Украины второй половины XVI в. ВСНК Киевского национального университета имени Тараса Шевченко, История. № 2 (133). К.: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет», 2017. С. 73–83 (Turanlı F. Turkish documentary manuscripts as informational sources of the history of Ukraine related to the second half of the 16th C. BULLETIN of the National Taras Shevchenko of Kyiv. History. # 2 (133). Kyiv : Publishing & Poligraphical Centre “Kyiv University”, 2017, pp. 73–83).

Anyway, according to the information we have obtained from the Crimean-Tatar and Turkish historical manuscripts, the most benefited from that situation was for the Sublime Porte, which used the Crimean Khanate’s army in its wars with Austria and Iran. The sources, we have studies, show, that during the governing of Sultan Ahmed I, the Crimean Army took an active part in the Sublime Porte’s war against the above said countries. For the heroism manifested in that war Khan Gazi Giray II (ruling: 1596–1607, 2nd ruling) by the Turkish Sultan was given the title “The Master of Sword”? while, respectively, his kindred were given certain privileges, for example – personal untouchability\(^\text{14}\). When the said Crimean khan died, representatives from his generation line (sherins, mansurs, siudjivits) announced his son Toktamys Giray (ruling: 1607/1608–1609) Governor of the Crimean Yurt. But a different decision was made in the Sultan’s palace: to appoint Gazi Giray’s II brother – Selamet Giray I (ruling: 1608–1610), the Khan, while Khan Giray’s II descendants – Mehmed Giray III and Shagin Giray – were given authorities of the Kalgai\(^\text{15}\) and Nuraddin\(^\text{16}\), respectively. That event podiia became also an internal political factor – a compelling motif for activating of the process of forming a UkrainianCossack-CrimeanTatar Union\(^\text{17}\).

The history of the Black-Sea vector formation in the foreign policy of the Hetman Government originated yet during the formation of the Zaporizhia Sich, when, according to Yaroslav Dashkevych, that vector existed only as “… a new element of the military and political realities having set up on the steppe border between Europe and Asia in the middle of the 16th century. Such a situation seems to be quite understandable: geopolitically the Zaporizhia Sich was located between Lithuania (which at that time was already under the polish domination) and the Crimean Khanate, which was an Istanbul’s vassal of khanate. Therefore, the geopolitical factor required clarification of the nature of the relations between the Sich and Porte”\(^\text{18}\). In this

---

\(^\text{14}\) Every Crimean khan appointed his kalgai, that is a deputy. In the Crimean-Tatar قاغایى (“kalgai” means “to leave behind”. Before a military campaign a khan left instead of himself a kalgai. According to the data available in Crimean historical sources the word “kalgai” appeared first during the governing of Khan Mengli Giray. The khan had to take part in the military campaign jointly with the Ottoman Army. His Bays (Commanders) addressed him with a question: “Who are you leaving then instead of yourself”. He answered in the Kypchak Turkish, or the Crimean-Tatar, language: /“Üzüm Mehmed Gıray kalgayi”/ (“Oğlum Mehmed Giray kalsun”), which means “My son Mehmed is to be the Kalgai”. See: Mehmet Zeki Pakaln, Osmanlı Tarihi Deyimleri ve Terimleri Sözlüğü, Cilt II, İstanbul, Milli Eğitim Basım Evi, 1993, s. 150–151; Tuранлы, Фергад. Назв. праця. С. 217 (Turunly, Ferhad. Ibidem, p. 217).


an important is a piece of news from the famous Crimean-Tatar historian and chronicle-writer of the 18th century Gadji Abdulgaffar ibn Gusein Kyrymi, who in his book “The Stronghold of History” stated, that in 1054 AH (10 March 1644 – 27 February 1645) the Khan of the Crimean Yurt Islam Giray III had a visitor – a Cossack-strongman by name Bohdan Khmelnytsky. The purpose of the visit was to ask the Khan for a help and defense for that Cossack and his men. The said governor replied Bohdan Khmenlnytsky’s request in the affirmative, and gave him the title “Hetman” (خطمانليق پايسنى). Besides, the khan appointed one of the leading Crimean-Tatar commanders, Argyn Tugay – the Bey of the fortress of Perekop – to implement the decision made by the Khan. That event was described in the said chronicle in this way: “...in 1054 the Barabash Cossacks returned their backs to the Moscovites, and their Cossack-Strongman by name Khmelnytsky arrived to Khan Islam Giray and asked the Khan for a refuge. The Cossack was given the hetmanic authorities, and, in this connection, a brave and khan’s ü favourite Military Crimean-Tatar Bey of the Fortress of Azov – Argyn Tugay, who jointly with that one in the summer and winter made military campaigns to the countries of kaffirs. A set of non-stop military campaigns during two years brought so much trophies, prisoners, animals and other riches, that the all population of that country became very rich, while Muscovy was ruined to the ground; Tugay’s heroism was told about by common people in narratives and an ode, and national songs –Tuerkues– were sung in different languages. So, Khan Islam Giray was recognised for his personal humanity and as the governor, who defends his people and helps the ones, that need help... / ... 1054 senesiinde Berabâş kazağı Moskovlu’dan yüz döndürüb Mineliske nâm bahadır kazak İslâm Giray Han’a gelüp iltica’ itdi ve ana hatmanlık payesini virüp ol vakitde Or beği olan guzat-ı Tatarın serfirazı olan bahadiran Kırım ümerâsını mümtazi olan Arqın Tugay Beğ’e teslim idüp anın refakatiyle yaz ve köşda ârâm itmezsizin diyar-ı küffarda aknlar etdiler. Birkaç sene münfekk olmazsizin ol kadar ganâim ve esâri ve mevâşi sebî iğtinam itmişlerdi ki, ahali vilayet-ı ser-â-pâ ağniyadan oldular ve diyar-ı Moskov hemen harebe yüz tutdu. Tuğay Beğ’in gavezatin hakkşında menakb ve destinlar ve her lisanda türküler söylenir oldu...”

Hence, the data we have obtained show, that the above said historical event resulted in the implementation within a few years of a set of victorious joint military campaigns against “the kaffirs countries” (ديار)...
كفاره), that is against Muscovy and the Polish and Lithuanian Commonwealth\textsuperscript{21}. The fact we have found proves, that between Bohdan Khmelnytsky and Islam Giray III in the said period there were political contacts, which accounted for the arise in the 1648 of a military and political union between the Cossack-Hetmanic Ukraine and the Crimean Khanate.

Yuriy Kochubey, a Ukrainian orientalist, supposes, that there are quite a lot of stereotypes in the Ukrainian literature in regard of the relations between the Cossack-Hetmanic Ukraine, the Crimean Yurt and the Sublime Porte. This scholar focuses his attention on the point, that it is manuscripts (hand-written documents), particularly chronicles, that are objective sources of authentic information about historical events. In this context it is important to use a corresponding methodology for studying the respective written sources, while observing the following criteria of the scientific approach: adequate perception and understanding of the key notions, we have provided after studying our sources of the Crimean-Tatar and Turkish-Ottoman literary texts, relating our academic problem having been formulated above, particularly in respect of the history of Ukraine in terms of its Cossack period; proper saving of the wholeness and correctness of transferring the contents of original texts of respective hand-written documents, avoidance of the mistakes having been made beforehand. It should be noted, that the method of studying such literary texts has its own specifics: besides attributing such manuscripts, there must be provided their lexical, grammatical and historical interpretation\textsuperscript{22}.

We consider, that it is important for making Turkic studies the principle, formulated by the above said scholar, that the Ukrainian Historiography “… should be faced to the Orient, get down to the sources available [in the Turkish-Ottoman] archives, so as to provide reflecting of the objective and authentic images of the respective historical process to have had place in the Ukrainian lands, as well as in the Crimean-Tatar Ulus”\textsuperscript{23}.


Conclusion

One of the most significant written sources for studying the history of the Crimean Khanate is “The Yarlyks and Hattas (identified texts and official documents) relating to the Crimean Yurt and the Other Party” by Gusein Feinzhanoglu. It should be noted, rising of the Crimean Khanate as an independent state was a very long-lasting process. To study more deeply and more objectively the problems associated with the History of the Crimean Yurt and its relations with the Cossack-Hetmanic Ukraine, there must be taken in consideration all the data, available in Turkish-Ottoman and Crimean-Tatar written documents and in Historiography, which contain quite a lot of very interesting data, that is significant for the objective highlighting of the historical events having taken place in Eastern Europe during the respective time period. There is also of importance the information and actual facts of the existence of political contacts between Bohdan Khmelnytsky and Islam Giray III in 1054 AH. A necessary precondition for attaining the said aim is application of a proper methodology for studying respective informing written sources.

BIBLIOGRAPHY

Sources and literature


4. Emine Erdoğan Üzünlü, Mühimme Defterlerine Göre XVI. Yüzyıllın İkinci Yarısında Osmanlı-Kırım Hanlığı İlişkileri, Türküyat Araştırmaları Dergisi, s. 491–492.

5. Öztuna, Yılmaz, Büyük Osmanlı Tarihi: Osmanlı Devleti’nin Siyasî, Medenî, Kültûr, Teşkilât ve San’at Tarihi, 10 Cilt, Birinci Cild, İstanbul, Ötüken Neşriyat A.Ş., 1994, s. 362–365, 479 s.


8. Turanh, Ferhad, Development of the Ukrainian Cossacks and Activities of Dmytro Vyshnevetsky According to the Data from Turkish Written Sources and Historiography, Akademik İncelemeler Dergisi (Journal of Academic Inquiries), Cilt / Volume: 12, Sayı / Issue: 1, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü / Türkiye, Yıl / Year: 2017, pp. 59–81.


10. Вельяминовь-Зерновь В. В. Материалы для исторії Крымскаго ханства (извлеченыя, по распоряжению Императорской Академіи Наукъ, изъ московскаго главнаго архива Министерства Иностранныхъ Дель) / Издалъ Владиміръ Владиміровичъ Вельяминовь-Зерновь. Санктпетербургъ : «Въ типографіи “Императорской Академіи Наукъ”», 1864. 941 с. ( . ص ۱٤۹۴۱).


References


5. Öztuna, Yılmaz (1994), Büyük Osmanlı Tarihi: Osmanlı Devleti’nin Siyasî, Medenî, Kültür, Teşkilât ve San’at Tarihi, 10 Cilt, Birinci Cild, İstanbul, Ötüken Neşriyat A.Ş.


8. Turanh, Ferhad (2017), Development of the Ukrainian Cossacks and Activities of Dmytro Vyshnevetsky According to the Data from Turkish Written Sources and Historiography, Akademik İncelemeler Dergisi (Journal of Academic Inquiries), Cilt / Volume: 12, Sayı / Issue: 1, Sakarya Üniversitesi Sosyal Bilimler Enstitüsü / Türkiye.


10. Vel"yamynov-Zernov V. V. (1864), Materyaly dlya ystoriy Kрыmskho xanstva (yzvlechenyя, po rasporyazheniyu Ymperatorskoj Akademiy Naukъ, yzъ moskovskaho hlavnaho arxyva Mynysterstva Ynostrannыхъ Delъ) / Yzdalъ Vladymirъ Vladymirovychъ Vel"yamynov-Zernovъ. Sanktpeterburhъ : «Vъ typohrafiy “Ymperatorskoj Akademiy Naukъ”».


